



Lo Stage in alternanza in Europa: una selezione di buone pratiche



a cura di **Ginevra Benini**
ISFOL

Istituto per lo sviluppo della formazione professionale dei lavoratori
Camera di Commercio di Livorno - 24 gennaio 2013

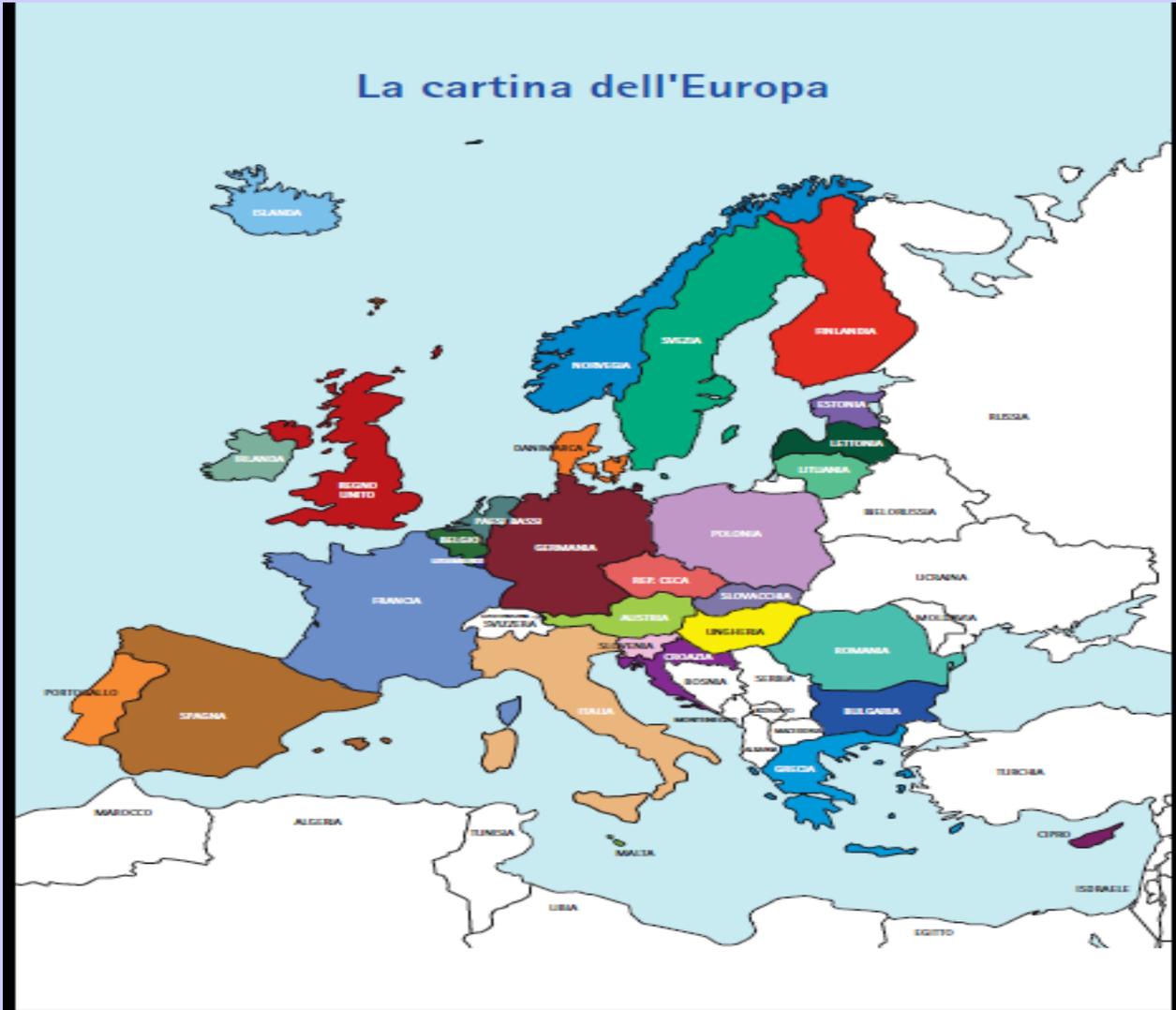


Lo stage in alternanza in Europa

- Come in Italia , nella maggior parte dei Paesi UE lo stage in alternanza è una prassi consolidata soprattutto nella formazione e nell'istruzione tecnico-professionale;
- la scelta dei casi si è basata su:
 - la **consistente diffusione del sistema** e la cura dello strumento nella tradizione formativa del Paese esaminato
 - la minor notorietà del suo sistema educativo;
 - la **consolidata disponibilità e preparazione delle aziende** e dei loro **tutor** ad accogliere, affiancare e formare gli stagisti;
 - la prassi consolidata del **rimborso spese agli stagisti**;
 - l'attenzione alla **valutazione dei risultati** e quindi all'**ottimizzazione degli investimenti** da parte degli organismi preposti, pubblici e privati;

Lo stage in alternanza in Europa

- **I Paesi dell'Unione Europea scelti:**
- **Belgio**
- **Paesi Bassi**
- **Svezia**
- **Ungheria**
- **Slovacchia**



Lo stage in alternanza in Europa

- In **Belgio** lo stage in alternanza è regolato da una **Convenzione** tra l'istituzione formativa, lo stagista e l'impresa ospitante.
- Per l'elenco completo dei vari tipi di convenzioni si veda il link:
www.emploi.belgique.be/defaultTab.aspx?id=683#AutoAncher1

Lo stage in alternanza in Europa

- In **Belgio** all'interno della convenzione devono essere specificati:
 - la sede dello stage;
 - la durata (giornaliera e complessiva, da 4 fino ad un massimo di 12 mesi in alternanza);
 - l'importo del compenso da erogare allo stagista: da **Euro 265/500** per il I° anno a **Euro 450/750** per il III° anno);
 - la natura e gli obiettivi del tirocinio;
 - le attività previste
 - il nominativo del responsabile aziendale a cui fa riferimento il tirocinante .

Lo stage in alternanza in Europa

In Belgio

- L'impresa ospitante si impegna ad **assicurare il tirocinante** contro gli infortuni sul lavoro e a fornirgli tutti gli strumenti necessari per lo svolgimento delle attività assegnate.

Lo stage in alternanza in Europa

- **In Belgio** lo stagista è tenuto a:
 - ❑ seguire le indicazioni che gli vengono date dal responsabile aziendale
 - ❑ rispettare gli orari prestabiliti e i regolamenti aziendali
 - ❑ avvertire tempestivamente l'impresa in caso di assenza: per i giorni di **assenza**, giustificata o meno, l'azienda non corrisponderà allo stagista **alcun compenso**.
 - ❑ La convenzione è accompagnata da un **dettagliato programma di formazione** sottoscritto dallo stagista, dall'organizzazione ospitante e dall'ente promotore.

Lo stage in alternanza in Europa

- **In Belgio** la **Convenzione di stage** gestita dall'**IFAPME** (www.ifapme.be - Institut wallon de Formation en Alternance et des indépendants et Petites et Moyennes Entreprises) e dai centri di formazione **SYNTRA** (per la parte **fiamminga**) viene stipulata tra i **giovani sopra i 18 anni**, che, superato l'obbligo formativo, stanno imparando un mestiere e **vogliono diventare lavoratori autonomi o piccoli imprenditori e i titolari di piccole imprese** che fungono da tutor formatori.
- Essa prevede uno **stage in alternanza** che può durare da **1 a 4 anni** e conferisce il diploma di *chef d'entreprise*.

Lo stage in alternanza in Europa

● In Belgio:

- ❑ gli stage attivati dall'**IFAPME** usufruiscono di un **rimborso spese** che va da un minimo di **400** fino ad un **massimo di oltre 800 euro** (<http://issuu.com/ifapme/docs/ifapmechefentreprise/1>)
- ❑ i tirocini promossi dal **SYNTRA** godono invece di una retribuzione compresa **fra i 700 e i 900 euro mensili** (www.syntravlaanderen.be);

Lo stage in alternanza in Europa

- **Nei Paesi Bassi il termine stage è utilizzato per identificare i tirocini degli studenti sia delle scuole superiori (licei, tecnici, professionali) che dell'università, in quanto parte integrante del sistema formativo di questo Paese.**

Lo stage in alternanza in Europa

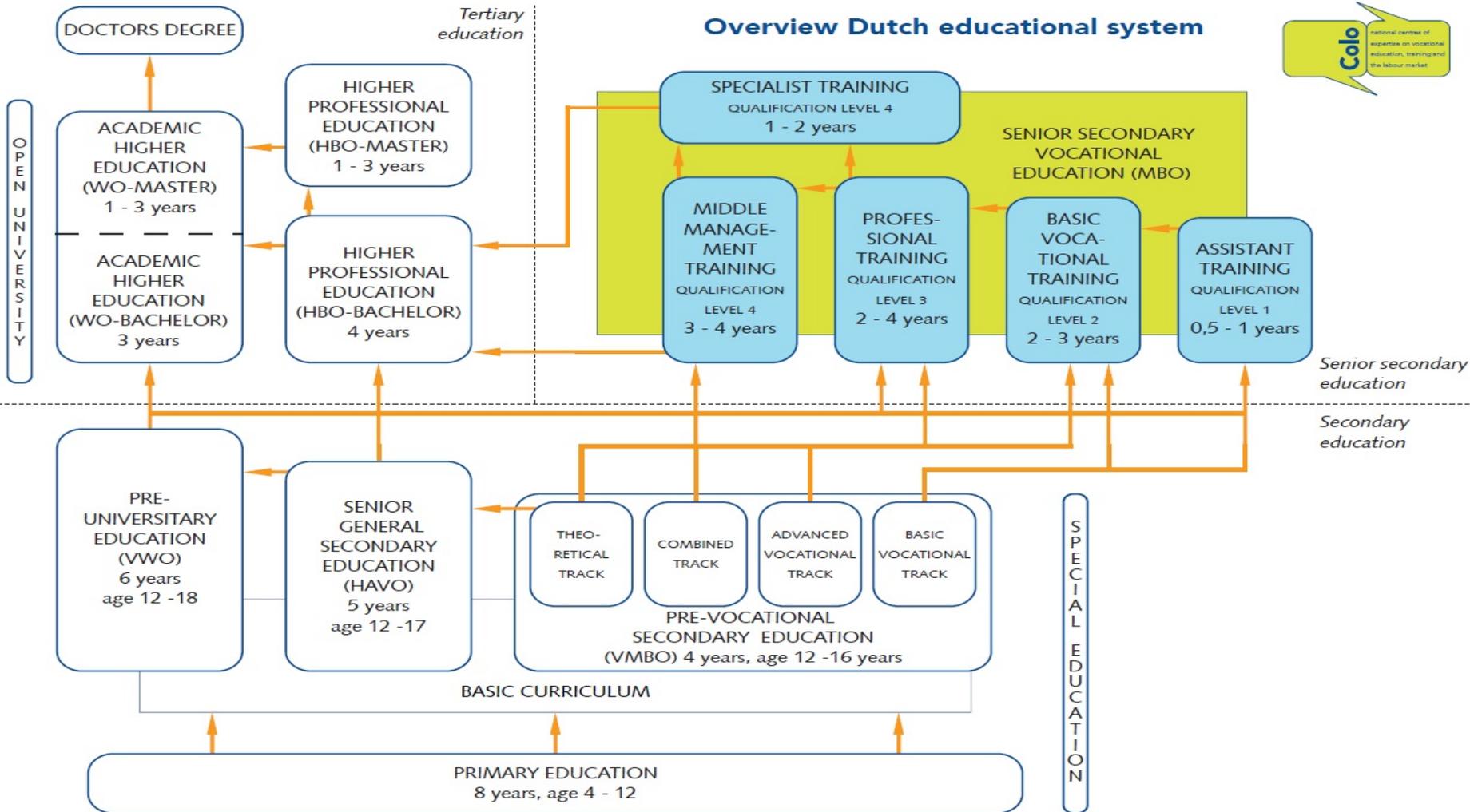
- **Nei Paesi Bassi lo stage in alternanza è** regolato da un **contratto tripartito** (www.studyinholland.nl/files/documents/study-options/internship/internship-agreement) **tra l'istituzione formativa** di provenienza, lo **studente** e l'organizzazione ospitante o **Training Company (TC)**.
- I posti di stage disponibili si trovano sul sito <http://stagemarkt.nl/bedrijven.aspx> (pagina con versione in inglese)

Lo stage in alternanza in Europa

- **Nei Paesi Bassi:**
- **Cos'è una *Training Company*?**
- **È un'azienda accreditata da uno dei 17 Centri di valutazione (*Centre of Expertise*), suddivisi per settore economico, in grado di fornire opportunità formative coerenti con uno o più tipologie corsuali presenti nel sistema educativo olandese (www.nlirp.nl/current-educational-system.html?file=tl_files/bestanden/Onderwijs%20vanaf%201997%20Engels%20-%20SBB%20jan2012.pdf);**
- **Per saperne di più sul sistema di accreditamento delle TC:**
 - www.s-bb.nl/work-placements.html?file=tl_files/2012/Engels/sbb-folder-workplacement-companies.pdf

Lo stage in alternanza in Europa: il sistema educativo nei Paesi Bassi

Overview Dutch educational system



Lo stage in alternanza in Europa

- ❑ Nei **Paesi Bassi** ciascuna *Training Company (TC)* è tenuta ad avere al suo interno **formatori qualificati e accreditati** per formare gli studenti in tirocinio.
- ❑ Il tirocinante, una volta firmato il contratto con la *TC*, ha a disposizione: ■ un tutor accreditato ■ una postazione
 - un **progetto formativo**, all'interno del quale sono definiti:
 - tempi ● spazi a disposizione ● obiettivi da raggiungere.
- ❑ le *TE* forniscono sempre un **rimborso spese** o un **piccolo stipendio**, sul quale vanno pagate le tasse;
- ❑ Il tirocinio è alternato con **periodi in aula**, che variano sia per la **tipologia formativa** che per la **durata (dal 20 al 60%)**, a seconda del tipo di percorso formativo scelto, più teorico o più pratico.
- ❑ Gli esami per ottenere le diverse qualifiche sulla base di un sistema nazionale sono gestiti dai **Centri Regionali di Formazione** (www.roc.nl)

Lo stage in alternanza in Europa

❖ **I Paesi Bassi** per i ragazzi:

❖ Il sito www.stage.nl

→ fa parte del network www.studentenwerk.nl, specializzato da **13 anni** nel lavoro per gli studenti in Europa, con filiali in Belgio, Germania, Francia, Austria, Spagna, Regno Unito e USA.

Lo stage in alternanza in Europa

- In **Svezia** lo stage in alternanza, detto ***praktik*** è una pratica consolidata nella scuola secondaria superiore di tipo tecnico professionale

Lo stage in alternanza in Europa

● In Svezia:

❑ Durata media del **praktik**: 15 settimane

❑ Legislazione: Legge quadro sull'ambiente di lavoro
(www.av.se/inenglish/lawandjustice/workact/)

afferma che le persone in formazione, e di conseguenza **i tirocinanti**, sono considerati alla stregua di **impiegati**, anche se non sono assunti e di conseguenza sono **pagati in maniera commisurata** al tipo di impegno assunto.

Lo stage in alternanza in Europa

● In Svezia:

- ❑ Il tirocinante, che può avere minimo **13 anni**, deve svolgere le proprie attività con diligenza;
- ❑ ha diritto ad un **tutor preparato** in grado di orientarlo e guidarlo durante il suo lavoro;
- ❑ è coperto da un'assicurazione contro gli infortuni: (si vedano le regole generali sul lavoro minorile in Svezia nella **brochure** "*Young people at work*" - www.av.se/dokument/inenglish/broschures/adi_043eng.pdf)

Lo stage in alternanza in Europa

- **In Svezia:**
- nella brochure “**Young people at work**” si sottolinea la **differenza** fra **lavoro (work) - esperienza pratica (*practical work experience*)** – **formazione orientata al lavoro (*work-oriented training*)** – **formazione sul lavoro (*on-the-job training*)**

Lo stage in alternanza in Europa

- **In Svezia:**

- **L'ispettorato scolastico effettua un **audit** approfondito dei risultati raggiunti dalle attività di alternanza nelle scuole di tipo tecnico professionale;**
- **I risultati dell'audit si trovano sul sito www.skolinspektionen.se**

Lo stage in alternanza in Europa

- In **Ungheria** il tirocinio in alternanza, chiamato ***gyakorlati képzés*** (formazione pratica), è obbligatorio all'interno del sistema formativo tecnico professionale

Lo stage in alternanza in Europa

- **In Ungheria:**
- **Scopo del tirocinio** è quello di far acquisire agli studenti **competenze pratiche spendibili** sul mercato del lavoro;
- Le aziende si fanno carico di una **borsa di stage** anche quando il tirocinio ha luogo durante le **vacanze estive**.

Lo stage in alternanza in Europa

- **In Ungheria il tirocinio:**
 - viene svolto in **laboratori protetti** sin dal 1° anno di corso, in alternanza alla formazione teorica;
 - negli anni successivi diventa la **modalità formativa prevalente** e si effettua in azienda;
 - ha una durata da **1 a 2 anni**;
 - si chiude con una **prova finale gestita dalle Camere di Commercio regionali** (www.mkik.hu/index.php?id=71 - www.mkik.hu/index.php?id=6253) in accordo con gli istituti formativi.

Lo stage in alternanza in Europa

- **In Ungheria:**
- Il rapporto fra tirocinante e organizzazione ospitante è regolato da:
- un accordo di cooperazione fra quest'ultima e l'istituzione formativa;
- un contratto tra stagista e struttura pubblica o privata durante gli ultimi anni dell'istruzione professionale o della scuola superiore

Lo stage in alternanza in Europa

- **In Ungheria:**
- Nel contratto si stabiliscono:
- la durata del tirocinio
- le infrastrutture a disposizione
- i reciproci diritti e doveri
- l'importo della remunerazione
- La legge non esclude la partecipazione degli studenti stranieri (www.studyhungary.hu) a questo tipo di stage, ma è richiesta un'ottima conoscenza della lingua inglese.

Lo stage in alternanza in Europa

- In **Ungheria** possono attivare stage:
- tutti i tipi di **aziende private**, incluse le ditte individuali, le **istituzioni pubbliche**, le organizzazioni *no profit* e le **istituzioni religiose**
- tutte le organizzazioni devono essere **registrate alla Camera di Commercio regionale** che ha il compito di **controllare, monitorare e valutare la loro affidabilità** come “fornitori” di tirocini, oltre a dover **supervisionare gli esami finali dei tirocinanti**.

Lo stage in alternanza in Europa

- In **Slovacchia** lo stage si chiama ***praktická stáž*** oppure ***odborná prax***
- È previsto all'interno del sistema di istruzione e formazione professionale;
- I tirocini curriculari sono pagati fra il **50%** e il **100%** del **salario minimo**, pari a circa 330 euro al mese

●(Cfr.:

http://epp.eurostat.ec.europa.eu/statistics_explained/index.php/Minimum_wage_statistics .

Lo stage in alternanza in Europa

- In **Slovacchia** lo **stáž/prax** è previsto nell'ambito dei seguenti percorsi:
- nelle **scuole secondarie di formazione professionale** per preparare diplomati capaci di prestazioni professionali in tutti i settori dell'economia nazionale. In questo tipo di scuole oltre **il 50% della durata degli studi è dedicato alla pratica**;
- Presso "Licei tecnici" (con stage compresi nel piano di studio) dove la preparazione degli studenti prevede esperienze pratiche di formazione professionale, ossia **stage da farsi durante l'anno scolastico o durante le vacanze estive**: la formazione pratica occupa circa **il 30% della durata del corso**.
- Alcune scuole partecipano regolarmente ai **programmi d'istruzione dell'Unione Europea inviando studenti per periodi di stage all'estero**: gli stage sono riconosciuti come formazione professionale nell'ambito dei corsi di studio;

Lo stage in alternanza in Europa

- In **Slovacchia** i programmi di stage più efficaci sono:
- Il **trainee program**, che prevede la **rotazione su più mansioni e un impegno di lavoro part-time**;
- il **Management Shadowing Program**, sempre proposto dalle **grandi aziende e organizzazioni presenti nel Paese** (www.eurocampus.sk/joomla/index.php/kariera/18-kariera/392-programy-pre-studentov-spokojnost-na-obidvoch-stranach), destinato agli studenti che per **una o due settimane** diventano **"l'ombra"** di un manager, osservandolo da vicino (competenze, carico di lavoro, modalità del processo gestionale e decisionale).

Lo stage in alternanza in Europa

- **In Slovacchia**, al termine di questo tipo di programmi, destinati anche agli **studenti dell'ultimo anno della scuola superiore**, vi sono **buone possibilità di trovare un'occupazione**;
- per parteciparvi è necessario conoscere bene **l'inglese**;
- È possibile **candidarsi direttamente** inviando il proprio CV e una lettera di presentazione della scuola.

Lo stage in alternanza in Europa

□ CARATTERISTICHE DEGLI STAGE DOC

- il progetto o contratto formativo (*training agreement /work placement contract*) è firmato direttamente tra lo stagiaire e l'azienda ospitante;

Lo stage in alternanza in Europa

Cosa deve contenere il *training agreement* /*work placement contract doc*:

- I dati del **tirocinante** e i dati dell'azienda ospitante;
- il nominativo della **persona di riferimento** all'interno dell'azienda ovvero il **tutor aziendale, preparato e dedicato**;
- la **durata** dello stage, commisurata agli obiettivi da raggiungere;
- il programma **dettagliato** del **progetto formativo** durante il tirocinio.

Lo stage in alternanza in Europa

Cosa deve contenere il **progetto formativo doc**:

- i contenuti agganciati a specifici **learning outcomes** (risultati di apprendimento);
- La descrizione dettagliata dei **compiti** del tirocinante, nonché delle **conoscenze, abilità e competenze da implementare**, organizzate secondo il principio dell'**internship rotation** (la rotazione su più mansioni);
- Il/i **settori/la/le funzione** aziendali di inserimento;
- i **supporti** utilizzabili;

Lo stage in alternanza in Europa

□ Cosa deve contenere il **training agreement / work placement contract doc**:

Il **regolamento** aziendale relativamente a:

- i **comportamenti** e le indicazioni da seguire;
- le **norme** in materia di **igiene, sicurezza e salute** sul luogo di lavoro;

Lo stage in alternanza in Europa

Cosa deve contenere il **training agreement /work placement contract doc**:

Il **regolamento** aziendale relativamente a:

- la **riservatezza** per quanto riguarda i dati, le informazioni o le conoscenze acquisite su processi produttivi e prodotti durante lo svolgimento del tirocinio;
- le **regole** applicabili al tirocinante per quanto riguarda permessi, ferie, malattia ecc.

Lo stage in alternanza in Europa

- ❑ Cosa deve contenere il **training agreement /work placement contract doc**:
 - la/le **sedi** del tirocinio;
 - l'eventuale **importo** corrisposto a titolo di salario minimo/borsa di studio/rimborso spese;
 - le eventuali **agevolazioni** aziendali (mensa, trasporto, servizi ecc.);

Lo stage in alternanza in Europa

- ❑ Cosa deve contenere il **training agreement /work placement contract doc**:
 - gli estremi identificativi delle **assicurazioni** contro gli infortuni sul lavoro e per la responsabilità civile (RC);
 - le **firme** del **tirocinante** e della persona di riferimento all'interno dell'azienda o **tutor aziendale**.

Lo stage in alternanza in Europa

→ Lo **stage doc** deve produrre una **valutazione/attestato finale**
(*letter of reference*)

□ La “***letter of reference***” su carta intestata dell’azienda deve contenere (oltre ai dati su tirocinante, durata dello stage, orario di lavoro, settori/funzioni aziendale di inserimento, programma, obiettivi e mansioni):

- l’elenco di **conoscenze, abilità e competenze** sviluppate dal tirocinante;
- la **firma del tutor aziendale** o persona di riferimento all’interno dell’azienda.

Lo stage in alternanza in Europa

La “*letter of reference*”

deve diventare

il passaporto

per un lavoro!

Lo stage in alternanza in Europa

□ Alla fine dello stage far **aggiornare** a ciascun partecipante il proprio **Europass CV** (si scarichi il nuovo modello dal link

[http://europass.cedefop.europa.eu/it/documents/curriculum-vitae/templates-](http://europass.cedefop.europa.eu/it/documents/curriculum-vitae/templates-instructions/templates/doc.doc)

[instructions/templates/doc.doc](http://europass.cedefop.europa.eu/it/documents/curriculum-vitae/templates-instructions/templates/doc.doc)) **inserendovi il tirocinio** da

poco concluso, indicando con precisione **sede, durata, compiti, competenze implementate e acquisite**

Lo stage in alternanza in Europa

❖ **Novità:**

- ❖ Sono possibili nuovi accordi e partenariati fra istituzioni formative italiane e tedesche in base al recente Memorandum di intesa Italia - Germania sottoscritto dai Ministeri del Lavoro e dell'Istruzione dei due paesi

(www.lavoro.gov.it/lavoro/PrimoPiano/Programma_Italotedesco_occupazione_giovani.htm)

e al Protocollo d'intesa fra Unioncamere e Camere di Commercio Tedesche ambedue siglati il 12 novembre 2012

(www.unioncamere.gov.it/P42A1307C189S123/Al-via-la-collaborazione-tra-Unioncamere-e-DIHK-sul-raccordo-formazione-lavoro.htm)

Lo stage in alternanza in Europa

È possibile scaricare il

“Manuale dello stage in Europa” dai link

- www.isfol.it
- <http://orientaonline.isfol.it/news/allegati/stage-europa-nuova-edizione>

Lo stage in alternanza in Europa

GRAZIE PER L'ATTENZIONE



g.benini@isfol.it -



ISFOL